

Deu

Chapter 5

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1	וַיִּקְרָא	מֹשֶׁה	אֶל-	כָּל-	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	שָׁמַע	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	הַחֲקִים	וְאֶת-
	وَدَعَا	مُوسَى	-	كُلَّ-	إِسْرَائِيلَ	وَقَالَ	لَهُمْ	اسْمِعْ	يَا-إِسْرَائِيلُ	-	الْفَرَائِضَ	و-
	H7121	H4872	H0413	H3605	H3478	H0559	H0413	H8085	H3478	H0853	H2706	H0853
	הַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	אֲנִכִּי	דִבַּר	בְּאָזְנֵיכֶם	הַיּוֹם	וּלְמִדְוָתֶם	וְתִלְמְדוּהָ	אֵתָם	וּשְׁמֵרְתֶם	לַעֲשׂוֹתָם:	לְעִמְלּוּהָ
	H4941	H0595	H1696	H0241	H3117	H3925	H0853	H8104				

لتعلموها. واحترزوا وتعلموها أيوم، مسامعكم في بها أتكلم ألتی وألأحكام ألفرائض إسرائيل يا «اسمع لهم: وقال إسرائيل جميع موسى ودعا

2	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	כָּרַת	עִמָּנוּ	בְּרִית	בְּחֹרֵב:
	يَهُوه	إِلَهُنَا	قَطَعَ	مَعَنَا	عَهْدًا	فِي-حُورَيْبَ
	H3068	H0430	H3772	H1285	H2722	

حوريب. في عهدا معنا قطع إلهنا الرب

3	לֹא	אֶת-	אֲבֹתֵינוּ	כָּרַת	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	כִּי	אֲנֵנוּ	אֲנַחְנוּ	אֱלֹהֵינוּ	כִּי
	لَيْسَ	مَعَ-	آبَائِنَا	قَطَعَ	يَهُوه	-	بَلْ	مَعَنَا	نَحْنُ	هَؤُلَاءِ	هَئِنَّا
	H3808	H0854	H0001	H3772	H3068	H0853	H2063	H0854	H0587	H0428	H6311
	הַיּוֹם	כָּלְנוּ	חַיִּים:	אֲחֵיָא	אֲחֵיָא						
	H3117	H3605									

أحياء. جميعنا أيوم هنا أالذين نحن معنا بل ألعهد، هذا أأرب قطع آبائنا مع ليس

4	אֲפָנִים	בְּפָנִים	דִּבַּר	יְהוָה	עִמָּכֶם	בְּהָר	מִתּוֹךְ	הָאֵשׁ:
	وَجْهًا	لُوجَهُ	تَكَلَّمَ	يَهُوه	مَعَكُمْ	فِي-الْجَبَلِ	مِنْ-وَسَطِ	النَّارِ
	H6440	H6440	H1696	H3068	H2022	H8432	H0784	

أأنا. وسط من أأجل في معنا أأرب تكلم لوجه وجهها

5	אֲנִכִּי	עֲלֵיךָ	בֵּין-	יְהוָה	וּבֵינֵיכֶם	בְּעֵת	הַהוּא	לְהַגִּיד	לְכֶם	אֶת-	דִּבַּר	יְהוָה	כִּי
	أَنَا	وَاقِفٌ	بَيْنَ-	يَهُوه	وَبَيْنَكُمْ	فِي-ذَلِكَ	الْوَقْتِ	لِأَخْبَرِكُمْ	لَكُمْ	-	كَلِمَةً	يَهُوه	لِأَنَّكُمْ
	H0595	H5975	H0996	H3068	H0996	H6256	H1931	H5046	H0853	H1697	H3068		
	יְרֵאתֶם	מִן-וְجֵה	הָאֵשׁ	וְלֹא-	עֲלֵיְתֶם	בְּהָר	לְאָמֹר:	ס	ס				
	خَفْتُمْ	مِنْ-وَجْهَ	النَّارِ	وَلَمْ-	تَصْعَدُوا	الْجَبَلِ	قَائِلًا						
	H3372	H6440	H0784	H3808	H5927	H2022	H0559						

أقال: أأجل. إلى تصعدوا ولم أأنا، أجل من خفتم لأنكم أأرب، بكلام أأخبركم لكي أأوقت ذلك في وبينكم أأرب بين واقفا كنت أنا

6	אֲנִכִּי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתִיךָ	מִמִּצְרַיִם	מִבְּרִית	עֲבָדֶיךָ:
	أَنَا	يَهُوه	إِلَهُكَ	الَّذِي	أَخْرَجْتِكَ	مِنْ-أَرْضِ	مِنْ-بَيْتِ	الْعَبُودِيَّةِ
	H0595	H3068	H0430	H3318	H0776	H4714	H5650	

أأعبودية. بيت من مصر أرض من أأخرجك أأذي إلهك أأرب هو أنا

7	לֹא	יְהוָה-	לְךָ	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	עַל-	פָּנֶיךָ:
	لَا	يَكُنْ-	لَكَ	أَلْهَةٌ	أُخْرَى	عَلَى-	وَجْهِي
	H3808	H1961	H0430	H0312	H6440		

8	لَأ- لَا-	تַעֲשֶׂה- تַصְنַעْ-	לָךְ لَكَ	אֶפְסָלָא تَمَثَّالًا	כָּל- أَي-	תְּמוּנָה صُورَة	אֲשֶׁר الَّتِي	אֲשֶׁר وَالَّتِي	מִזְעָלָא مِنْ-فَوْق	בְּשָׁמַיִם فِي-السَّمَاوَاتِ	בְּאֶרֶץ فِي-الأَرْضِ
	H3808			H6459	H3605	H8544			H4605	H8064	H0776

מִתַּחַת مِنْ-تَحْت	וְאֲשֶׁר وَالَّتِي	אֲבִימִים فِي-الْمَاءِ	מִתַּחַת مِنْ-تَحْت	לְאֶרֶץ: الأَرْضِ
H8478		H4325	H8478	H0776

الأرض.تحت من الماء في وما أسفل من الأرض في وما فوق من السماء في مما ما صورة منحوتة تمثالا لك تصنع لا

9	לَأ- لَا-	תִּשְׁתַּחֲוֶה تَسْجُدْ	לָהָא لَهَا	וְלֹא وَلَا	תַעֲבֹדֶם تَعْبُدَهَا	כִּי لِأَنِّي	אֲנִי أَنَا	יְהוָה يَهُوَه	אֱלֹהֶיךָ إِلَهْكَ	אֵל إِلَه	קָנִיא عَبُور	פֶּקֶד فَاقِد
	H3808	H7812	H3808	H5647	H0595	H3068	H0430	H0410	H7067			

עֲזָר إِثْم	אֲבוֹת الْآبَاءِ	עַל- عَلَى-	בְּנִים الْبَنِينَ	וְעַל- وَعَلَى-	שְׁלֹשִׁים الْجِيلِ-الثَّلَاثِ	וְעַל- وَعَلَى-	רִבְעִים الْجِيلِ-الرَّابِعِ	לְשָׁנָי: لِمُبְغֵضِي
H5771	H0001			H8029	H7256	H8130		

يبغضونني،الذين من وألراب أثلث أجيل وفي ألبناء في ألباء ذنوب أفتقد غيور، إله إلهك أرب أنا لأني تعبدن، ولا لهن تسجد لا

10	וְעֹשֶׂה وَصَانِع	הַסֹּד رَحْمَة	לְאֵלִים لِلْأُلُوفِ	לְאֶהָבִי لِمُحְבֵי	וְלִשְׁמֵרֵי وَلِحَافְظֵי	[מַצּוֹתוֹן] [وَصَايَاهُ]	(מִצּוֹתַי): (وَصَايَاي)	ס	ס
	H0505	H0157	H8104	H4687	H4687				

وصاياي.وحافظي محبي من أوف إلى إحسانا وأصنع

11	לֹא لَا	תִּשָּׂא تَحْمَلْ	אֶת- -	שֵׁם- اسْم-	יְהוָה يَهُوَه	לְשׂוֹא بَاطِلًا	אֱלֹהֶיךָ إِلَهْكَ	כִּי لِأَنَّ	לֹא لَا	יִנְקֶה يُبْرئ	יְהוָה يَهُوَه	אֶת -	אֲשֶׁר- مِنْ-
	H3808	H5375	H0853	H8034	H3068	H7723	H0430	H3068	H3808	H5352	H0853		

יִשָּׂא يَحْمَلْ	אֶת- -	שְׁמוֹ اسْمُهُ	לְשׂוֹא: بَاطِلًا	ס	ס
H5375	H0853	H8034	H7723		

باطلا.بأسمه نطق من يبرئ لا أرب لأن باطلا، إلهك أرب بأسم تنطق لا

12	שְׁמוֹר احْفَظْ	אֶת- -	יוֹם يَوْم	הַשַּׁבָּת السَّبْتِ	לְקַדְּשׁוֹ لِتَقَدِّسَهُ	כַּאֲשֶׁר كَمَا	אֲנִי أَوْصَاكَ	יְהוָה يَهُوَه	אֱלֹהֶיךָ إِلَهْكَ
	H8104	H0853	H3117	H7676	H6942	H6680	H3068	H0430	

إلهك.أرب أوصاك كما لتقدسه ألسبت يوم احفظ

13	שִׁשָּׁת سِتَّة	יָמִים أَيَّام	תַעֲבֹד تَعْمَلْ	וְעֵשִׂית وَتَصْنَعْ	כָּל- كُل	מְלַאכְתֶּךָ: عَمَلِكَ
	H8337	H3117	H5647	H3605	H4399	

أعمالك،جميع وتعمل تشتغل أيام ستة

14	וַיּוֹם וְאִיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי السَّابِع	וּשְׁבַת سَبْت	לַיהוָה لِيَهُوه	אֱלֹהֶיךָ إِلَهكَ	לֹא لَا	תַעֲשֶׂה تَعْمَل	כֹּל- أَي-	מִלְאָכָה عَمَل	אַתָּה أَنْتَ	וּבְנֶךָ- وَابْنُكَ-	וּבְנֶךָ وَابْنُكَ
	H3117	H7637	H7676	H3068	H0430	H3808	H3605	H4399	H1323			
	וְעַבְדְּךָ- وَعِبْدِكَ-	וְאָמְתְךָ وَأَمْتِكَ	וְשׁוֹרְךָ وَتَوْرِكَ	וּחֲמָרְךָ وَحَمَارِكَ	וְכָל- وَكُل-	בְּהֵמְתְךָ بِهَيْمَتِكَ	וְנֶגְרְךָ وَعَرِيْبِكَ	אֲשֶׁר الَّذِي	בְּשַׁעְרֶיךָ فِي-أَبْوَابِكَ	לְמַעַן لِكِنِي	יְנוּחַ يَسْتَرِيح	עַבְדְּךָ عِبْدِكَ
	H5650	H0519	H7794	H2543	H3605	H0929	H1616	H8179	H4616	H5117	H5650	
		וְאָמְתְךָ وَأَمْتِكَ	קְמוּזָה: مَثَل									
		H0519	H3644									

יִסְתְּרִיחַ, לְכִי אֲבוּאֵבֶךָ فِي أَلذِي وَنَزِيلِكَ بِهَاتَمِكَ، وَكُلِّ وَحَمَارِكَ وَتَوْرِكَ وَأَمْتِكَ وَعِبْدِكَ وَأَبْنَتِكَ وَأَبْنُكَ أَنْتَ مَا عَمَلًا فِيهِ تَعْمَلُ لَا إِلَهَكَ، لِلرَّبِّ فَسَبַتَ أَسْبَاعِ أَلْيَوْمِ وَأَمَّا مَثَلِكَ. وَأَمْتِكَ عِبْدِكَ

15	וּזְכָרְךָ وَتَذَكَّرُ	כִּי- أَنْتَ-	עַבְדָּךָ عَبْدًا	וְהָיִיתָ كُنْتَ	בְּאֶרֶץ فِي-أَرْض	מִצְרַיִם مِصْرَ	וַיֹּצֵאֲךָ وَأَخْرَجَكَ	יְהוָה يَهُوه	אֱלֹהֶיךָ إِلَهَكَ	מִשָּׁם مِنْ-هَنَّاكَ	בְּיַד بِيَد	חֲזָקָה قُوَّة
	H2142	H5650	H1961	H0776	H4714	H3318	H3068	H0430	H8033	H3027	H2389	
	וּבְזָרַע وَبِزْرَاع	נִטְוּיָה مَمْدُودَة	עַל- عَلَى-	כֵּן هَذَا	צִנּוֹךְ أَوْصَاكَ	יְהוָה يَهُوه	אֱלֹהֶיךָ إِلَهَكَ	לַעֲשׂוֹת لِتَعْمَل	אַתָּה -	יּוֹם يَوْم	הַשְּׁבַת: السَّبْت	ס ס
	H2220	H5186		H6680	H3068	H0430	H0853	H3117	H7676			

אִסְבַּת. יוֹם תַּחֲפֹז אֲנִי אֱלֹהֶךָ אֲרָב אֲוֹסַכָּ דָּלֵךְ לְאַגֵּל מַמְדוּדַת. וּזְרָע שְׁדִידַת בֵּיד הֵנַּח מִן אֱלֹהֶךָ אֲרָב אֲאַחְרַכַּ מִצְרַיִם, אֲרֶץ فِي عِبَادָתِكَ أَنْتָ וְאַזְכֵּר

16	כְּבֹד أَكْرَم	אַתָּה -	אָבִיךָ أَبَاكَ	וְאַתָּה و-	אִמְךָ أَمَّكَ	כַּאֲשֶׁר كَمَا	צִנּוֹךְ أَوْصَاكَ	יְהוָה يَهُوه	אֱלֹהֶיךָ إِلَهَكَ	וְאֶרְיָן تَطْوُل	יָמֶיךָ أَيَّامِكَ	וְלִמְעוֹן وَلِكِنِي
	H3513	H0853	H0001	H0853	H0517	H6680	H3068	H0430	H4616	H0748	H3117	H4616
	יִיטֵב يُحْسِن	לְךָ لَكَ	עַל عَلَى	הָאֲדָמָה الأَرْض	אֲשֶׁר- الَّتِي-	יְהוָה يَهُوه	אֱלֹהֶיךָ إِلَهَكَ	נָתַן يُعْطِيهَا	לְךָ: لَكَ	ס ס		
	H3190		H0127	H3068	H0430	H5414						

אֱלֹהֶךָ. אֲרָב יַעֲطִיכָ אֲלֵתִי אֲלָאֲרֶץ עַל־חֵיבֵר לֵךְ יִכּוֹן וְלִכִּי אֲיָמֶכָ, תַּטּוּל לְכִי אֱלֹהֶךָ, אֲרָב אֲוֹסַכָּ כַּמָּ וְאִמְךָ אֲבָאֶךָ אֲכֹרֵם

17	לֹא لَا	תִּרְצַח: تَقْتُل	ס ס
	H3808	H7523	

תִּקְטַל, לא

18	וְלֹא وَلَا	תִּנְזַף: تَزْن	ס ס
	H3808	H5003	

תִּזְנ, ולא

19	וְלֹא وَلَا	תִּנְזַב: تَسْرِق	ס ס
	H3808	H1589	

תִּסְרַף, ולא

20	וְלֹא- وَلَا-	תַעֲנֶה تَشْهَدُ	בְּרֵעֶךָ ضد-قريبك	עֵד شهادة	שָׁוֵא: ذور	ס ס
	H3808	H7453	H5707	H7723		

זוֹר, שְׁהָדַת קְרִיבֶכָ עַל־תַּשְׁהָד וְלֹא

27 קרב אתה ושמע את כל אשר יאמר יהוה אלהינו ואת דבר אלינו את
 اقترب أنت وسمع كل ما يقول يهوه الهنا وانت تحاطبوا علينا
 H7126 H0805 H0853 H3605 H0559 H3068 H0430 H1696 H0413 H0853

כל אשר ידבר יהוה אלהינו ושמענו ועשינו: ושמעו ושמעו ושמעו
 كل ما يكلمك يهوه الهنا عليك وتسمع وتعمل
 H3605 H1696 H3068 H0430 H0413 H8085

ونعمل. فنسمع إلهنا، أرب به يكلمك ما بكل وكلمنا إلهنا، أرب لك يقول ما كل وأسمع أنت تقدم

28 וישמע יהוה את קול דבריכם בדברכם אלי ויאמר יהוה אלי ושמעתי את
 وسمع يهوه انت صوت قول دبريكم عند-كلامكم الي وقال يهوه لي سمعت انت
 H8085 H3068 H0853 H1697 H1696 H0413 H0559 H3068 H0413 H8085

קול דברי העם הזה אשר דברו אליך היטיבו כל אשר דברו: ושמעתי את
 صوت كلام الشعب هذا الذي تكلموا اليك احسنوا كل ما تكلموا
 H1697 H1696 H0413 H1696 H2088 H3605 H3190 H1696

تكلّموا. ما كل في أحسنوا قد به. كلموك الذي الشعب هؤلاء كلام صوت سمعت أرب: لي وقال كلمتوني حين كلامكم صوت أرب فسمع

29 מי- יתן ויהי לבכם זה להם ליראה אתי ולשמור את כל מצותי כל
 من- يعطي ويكون قلبهم هذا لهم لييتقوا اباي ويحفظوا كل وصاياي كل
 H4310 H5414 H1961 H3824 H2088 H3372 H0853 H8104 H0853 H3605 H4687 H3605

הימים למען יטיב להם ולבניהם לעלם: ושמעתי את
 الايام لكي يطيّب لهم ولبنيتهم الي-الابد
 H3117 H4616 H3190 H5769

ألأبد. إلى خير ولأولادهم لهم يكون لكي أليام، كل وصاياي جميع ويحفظوا يتقوني حتى فيهم هكذا كان قلبهم ليت يا

30 לך אומר להם שובו לכם לאהליכם: אذهب قل لهم ارجعوا لكم إلى-خيامكم
 H3212 H0559 H7725 H0168

خيامكم. إلى أرجعوا لهم: قل اذهب

31 ואתה ואת ופה עמד עמדי ואדברה אליך את כל- המצוה והחקים והמשפטים אשר
 وانت هنا قف معي وأكلمك إليك - الوصية والفرائض والأحكام التي
 H6311 H5975 H5978 H1696 H0413 H0853 H3605 H4687 H2706 H4941

תלמדם ועשו בארץ אשר אנכי נתן להם לרשתה: ושמעתי את
 تعلمهم ويعملون في-الأرض التي أنا أعطيتهم انا لهم ليتملكوها
 H3925 H0776 H0595 H5414 H3423

ليمتلكوها. أعطيتهم أنا التي الأرض في فيعملونها تعلمهم التي والأحكام والفرائض أوصايا بجميع فأكلمك معي هنا فقفت أنت وأما

32 ושמרתם לעשות כאשר צוה יהוה אלהיכם לא תסרו ימין ושמאל:
 وتحتفظون لتعملوا كما أمر يهوه الهكم اياكم لا تحيدوا يمينًا وهما لا
 H8104 H6680 H3068 H0430 H0853 H3808 H5493 H3225 H8040

يسارا. ولا يمينًا تزيغوا لا إلهكم. أرب أمركم كما لتعملوا فأحترزوا

33 בכל- הדרך אשר צוה יהוה אלהיכם אתכם תלכו למען תחיון ושוב לכם
 في-كل- الطريق الذي أمركم يهوه الهكم اياكم تسلكون لكي تحيوا وتحيزا لكم
 H3605 H1870 H6680 H3068 H0430 H0853 H3212 H4616 H2421 H2895

והארצתם וטפלו ימים בארץ אשר תרשון: ושמעתי את
 وتطيلوا ايامًا في-الأرض التي تراثونها
 H0748 H3117 H0776 H3423

تمتلكونها. أتي الأرض في أليام وتطيلوا خير لكم ويكون تحيوا لكي تسلكون، إلهكم أرب بها أوصاكم أتي الطريق جميع في